

## 审核合同

### Sh n hé hé tong

契約書を審査する

史小姐：根据谈判，我们草拟了一份合同，昨天用电子邮件给您发了过去，看过了吗？

Sh xi oji :g n jù tán pàn,w men c o n le y fèn hé tong, zuó ti n yòng diàn z yóu jiàn g i nín f le guò qù,kàn guò le ma?

史さん：話し合いの内容に沿って、契約書を一部立案して昨日 E-MAIL で送りましたが、ご覧になりましたか？

浅野先生：是的，我已经仔细地看过了。

Qi ny xi nsh ng: shì de,w y j ng z xì de kàn guò le.

浅野さん：はい、仔細に見ました。

史小姐：还有什么需要补充的吗？

Sh xi ji :hái y u shén me x yào b ch ng de ma?

史さん：何か補足する点がありましたか？

浅野先生：关于交货时间，我希望后面再加上“卖方如不按时交货，买方有权索赔”。

Qi ny xi nsh ng:gu n yú ji o huò shí ji n,w x wàng hòu mi an zài ji shang “mài f ng rú bú àn shí ji o huò,m i f ng y u quán su péi ” .

浅野さん：納品日について、“もし時間通りに納品できなければ、買方は賠償請求することができる”という一文を最後に追加して欲しいです。

史小姐：好的，如果买方没有按时去接货，那么卖方也有权向买方索赔。

Sh xi ji :h o de,rú gu m i f ng méi y u àn shí qù ji huò, nà me mài f ng y y u quán xiàng m i f ng su péi .

史さん：わかりました。では、もし買方が時間通りに受け取りにこれなければ、売方も賠償請求できるということでしょうか？

浅野先生：嗯，这样对双方都很公平。

Qǐ nǚ xiānshēng: èn, zhè yàng duì shuāng fāng dōu hěn gōng píng.

浅野さん：はい、それであれば公平ですね。

史小姐：还有别的问题吗？

Shǐ xiǎojī: hái yǒu bié de wèn tí ma?

史さん：他になにか問題がありますか？

浅野先生：关于货物的受损问题，我们是否需要一个明确的规定？

Qǐ nǚ xiānshēng: guān yú huò wù de shòu sǔn wèn tí, wǒ men shì fǒu xū yào yí gè míng què de guī dìng?

浅野さん；荷物の破損について、明確な規定が必要ではないでしょうか？

史小姐：浅野先生真细心。按照一般的规定，货物允许有百分之三的受损率。

Shǐ xiǎojī: qǐ nǚ xiānshēng zhēn xì xīn. àn zhào yì bān de guī dìng, huò wù yǔn xǔ yǒu bǎi fēn zhī sān de shòu sǔn lǜ.

史さん：浅野さんは細かなところまで気がつきますね。一般的な決まりによれば、3%までの破損率までは許されます。

浅野先生：如果货物受损率超过百分之三，我方会向你方索赔。

Qǐ nǚ xiānshēng: rú guǒ huò wù shòu sǔn lǜ chāo guò bǎi fēn zhī sān, wǒ fāng huì xiàng nǐ fāng suǒ péi.

浅野さん：もし3%の破損率を越えるようであれば、我々はあなた方に対して損害賠償をできるのですね。

史小姐：我会把这点写进合同，不过请您放心，我们会保证货物的安全。您还有别的意见吗？

Shǐ xiǎojī: wǒ huì bǎ zhè diǎn xiě jìn hé tóng, bú guò qǐng nín fàngxīn, wǒ men huì bǎo zhèng huò wù de ān quán. nín hái yǒu bié de yì jiàn ma?

史さん：契約書にそう記載しましょう。でも安心してください。貨物の安全は保証します。他になにか意見がありますか？

浅野先生：我想没有了。

Qǐ nǚ xiānshēng: wǒ xiǎng méi yǒu le.

浅野さん：ないと思います。

史小姐：那好，我们带回去修改。准备好正式文本，明天就可以签字了。

Sh xi oji :nà h o,w men dài huí qù xi g i.zh n bèi h o zhèng sh  
ì wén b n,míng ti n jiù k y qì n zì le.

史さん：では、持ってかえって修正した後、正式なものを用意しますので、明日にはサインできます。

浅野先生：好的。

Qi ny xi nsh ng:h o de.

浅野さん：わかりました。